

ESPAÑOL



Fourth United Nations Congress
on the Prevention of Crime
and the Treatment of Offenders
17-26 August 1970

CONGRESS HANDBOOK

Kyoto International Conference Hall
Kyoto Japan



SALUDOS DEL MINISTRO DE JUSTICIA

En nombre del Gobierno de Japón, quiero darle la bienvenida a todos los participantes de diferentes partes del mundo que asisten a este Congreso. Nuestro Gobierno siente, y creo este es el sentir que comparten todos los países de esta región, es un gran honor y privilegio que este Congreso se efectúe en Asia por primera vez.

Desde el punto de vista histórico, han transcurrido quince años desde que las Naciones Unidas organizara en Ginebra el primer Congreso. Pero en realidad la historia de estos Congresos se remonta al año 1872 en que tuvo lugar en Londres la Conferencia sobre Prisiones. Los cambios a través del mundo desde entonces afirman el valor del esfuerzo internacional por una reforma penal y por un concepto más amplio del crimen y su prevención promovida por la Comisión Internacional Penal y Penitenciaria y más tarde por las Naciones Unidas. No hay necesidad por lo tanto de profundizar sobre los éxitos de este Congreso en el campo de la prevención del delito y tratamiento del delincuente. Es un privilegio para el Japón haber participado en las actividades de la Comisión desde que este país pasó a ser miembro de la Comisión en 1923.

El programa del Congreso tendrá como tema principal "Crimen y Desarrollo" y se espera que este Congreso sea el primer paso hacia la realización del "desarrollo con el menor número de crímenes", teniendo en cuenta que 1970 constituye el umbral del segundo Decenio de las Naciones Unidas para el desarrollo.

En este Congreso, el gobierno invitante está honrado por la asistencia de personalidades representantes de numerosos países en el mundo, así como eminentes expertos en la esfera de defensa social. Esperamos que los participantes del Congreso tomen esta oportunidad para visitar algunas de nuestras instituciones relacionadas con la defensa social. Invitamos y agradecemos cualquier sugerencia o comentario que ustedes puedan hacernos para mejorar nuestro sistema.



Finalmente es mi sincero deseo que, con la cooperación del os participantes en este Cuarto Congreso, las Naciones Unidas alcancen nuevos éxitos en el campo de la prevención del delito y que su visita al Japón sea agradable para que guarden un memorable recuerdo de este país.



Takeji Kobayashi
Ministro de Justicia
Gobierno del Japón

CONTENIDO

	Página
Saludos del Ministro de Justicia	1
PROGRAMA GENERAL	
Apertura	1
Programa	1
Organización del Trabajo	1
Idiomas	1
Conferencias	2
Pequeñas Reuniones de Grupos de Discusión	2
Exhibición	2
Películas	3
Visitas a Instituciones . . (21 de Agosto)	3
Programa para las damas	3
Visitas cortas a Instituciones en Kioto	4
Programa de visitas a familias	4
Visita a la Exposición Mundial . . (22 de Agosto)	4
Recepciones	4
Excursiones después del Congreso	4
INFORMACION GENERAL	6
Situación de la Sala	6
Sala de Reuniones	6
Oficinas de los Secretariado	6
Oficina de Información	6
Distribución de documentos	7
Servicio de Correos y Telégrafos	7
Servicio postal, telefónico y telegráfico	7
Facilidades Bancarias	8
Puesto de Libros	8
Primeros Auxilios	8
Servicio de información para viajes	8
Restaurante y facilidades para refrescos	8
Distintivos del Congreso	9
Transporte	9
PROGRAMA DETALLADO (HORARIO)	10
LISTA DE EMBAJADAS EN TOKIO Y DE CONSULADOS EN OSAKA Y SUS VECINIDADES CON DIRECCIONES Y NUMEROS DE TELEFONOSO	(1)
PLANOS DEL SOLON INTERNACIONAL DE CONFERENCIAS	



CUARTO CONGRESO DE LAS NACIONES UNIDAS

PROGRAMA GENERAL

APERTURA

Su Majestad Imperial el Príncipe Takamatsu se dirigirá al Congreso y el discurso de bienvenida dirigido por el Ministro de Justicia, señor Takeji Kobayashi. El Congreso será inaugurado oficialmente por el Representante del Secretario General de las Naciones Unidas.

PROGRAMA

El Tema general del Congreso es "crimen y desarrollo". Los temas del Programa son los siguientes:

- 1) Políticas de defensa Social en relación con la planificación del desarrollo;
- 2) Participación del público en la prevención del delito y la lucha contra la delincuencia;
- 3) Las Reglas Mínimas para el Tratamiento de los Reclusos y las últimas innovaciones en el campo correccional;
- 4) Organización de la investigación para la formulación de políticas de defensa social.

ORGANIZACION DEL TRABAJO

El desarrollo del Congreso será llevado a cabo en reuniones plenarias y por Secciones, de acuerdo con el programa preparado por el Secretariado de las Naciones Unidas.

El Congreso estará dividido en cuatro Secciones correspondientes a los cuatro Temas del Programa. Secciones I y III celebrarán sus reuniones simultáneamente y por consiguiente, Sesiones II y IV celebrarán sus reuniones simultáneamente.

En reuniones de Secciones, bajo el control del Presidente, los debates serán iniciados por un Grupo Pequeño de Expertos designado con anterioridad al Congreso por el Secretariado de las Naciones Unidas, entre los participantes en el Congreso.

IDIOMAS

Los idiomas oficiales del Congreso son el inglés, el francés, el español, y el ruso. Habrá interpretación simultánea en estos cuatro idiomas en las Sesiones plenarias y en las reuniones Secciones: Canal I para el orador,



canal 2 para el inglés, canal 3 para el francés, canal 4 para el ruso y canal 5 para el español.

Los participantes del Japón serán provistos por el Gobierno invitante con facilidades de interpretación, de inglés a japonés y de japonés a inglés, permitiendo el uso del japonés durante el Congreso. Canal 6 estará disponible para este propósito.

CONFERENCIAS

Como parte del programa del Congreso, una serie de conferencias será ofrecida durante el Congreso. El horario de ésta ha sido señalada en el Programa Detallado.

PEQUEÑAS REUNIONES DE GRUPOS DE DISCUSION

En vista de la gran demanda por parte de los participantes para tener la oportunidad de discutir a fondo en pequeños grupos, específicos temas, el Gobierno invitante proporcionará acomodaciones para un número limitado de tales reuniones. Para información de los preparativos de dichas reuniones, los participantes deben referirse a la Tercera Circular de Información editada por las Naciones Unidas. El Gobierno invitante observa que los participantes podrán hacer uso de estas facilidades para fomentar un intercambio de ideas tanto durante el Congreso como también en el futuro, a pensar de los diversos idiomas y otras complicaciones.

Estas reuniones serán celebradas durante el intermedio entre las sesiones de la mañana y la tarde. El almuerzo para estas ocasiones será servido en cajas para que el tiempo disponible pueda ser utilizado completamente en las mencionadas reuniones. Algunas noches estarán disponibles con este fin, lo mismo que el Domingo, el cual será un día libre.

El Salón de Conferencia B1 (con capacidad para 100 personas) y Salón de Conferencias C1 (con capacidad para 50 personas) estarán disponibles para estas reuniones durante el transcurso del Congreso (excepto el 21 y 22 de agosto).

Aquellas personas que deseen participar en estas reuniones deber inscribirse en la Oficina para Reuniones Especiales, situada en el Vestíbulo del primer piso. Para las reuniones de la hora del almuerzo durante los días de la semana las inscripciones deberán efectuarse antes de las sesiones de la mañana, o a más tardar en el corto receso para el café de la mañana. Las cajas con el almuerzo servidas en las salas de reuniones costarán 700 yen las cuales se pueden adquirir con los cupones que se compran en el momento de inscripción. No será posible suministrar cajas de almuerzo para aquellos que se inscriban después del receso para el café de la mañana.

EXHIBICION

Una exhibición internacional ha sido dispuesta en la Sala de Conferen-

cias C2 en el primer piso; a ambos lados del corredor en el segundoppiso y en los salones de descanso del primero y segundo piso del Salon de Conferencias. La Asociación Correccional Japonesa ofrecerá para la venta algunos productos hechos en las instituciones correccionales japonesas.

PELICULAS

Una película titulada "Justicia Criminal en Japón", otras relacionadas con los temas del Programa, así como algunos documentales sobre la cultura japonesa serán exhibidos durante el Congreso. Estas exhibiciones tomarán lugar en el Salón Principal de Conferencias y en la Sala de Conferencias B1. El horario y otra información al respecto estarán disponibles en la Oficina de Información.

VISITAS A INSTITUCIONES (21 DE AGOSTO)

Un programa de visitas de interés profesional para los participantes ha sido preparado para el viernes 21 de Agosto de 1970, día en que no habrá reuniones del Congreso. Entre las instituciones a visitar se incluyen instituciones correccionales, casas de entrenamiento para menores delincuentes, centros de clasificación de diagnósticos, casass de ayuda a los prisioneros y hospitales mentales. Es de entenderse sin embargo, que estos grupos deberán ser limitados para mayor beneficio de todos los participantes. Todo esfuerzo será hecho para satisfacer los deseos de las personas inscritas para estas visitas.

Este programa consiste de catorce visitas separadas, tal y como se indica en el panfleto disponible en la Oficina de Información. Las visitas comenzarán sobre las horas y partiendo de los lugares indicados en el panfleto.

Los participantes que deseen participar en estas visitas, pero que no se han inscrito de antemano, se servirán hacerlo a más tarda el Martes 18 de Agosto.

PROGRAMA PARA LAS DAMAS

(1) Excursión de un día.

El viernes 21 de Agosto tendrá lugar una excursión preparada para las damas y otros familiares acompañantes de los participantes al Congreso. Este programa ofrece cinco alternativas como lo indica el panfleto disponible en la Oficina de Información, el cual contiene el horario y otra información adicional. El transporte en autobuses y el almuerzo serán suministrados gratuitamente.

Inscripciones para este programa serán aceptadas en la Oficina de Información hasta el Martes 18 de Agosto.

(2) Excursiones de medio día.

Para el 18, 19, 20, 24 y 25 de Agosto excursiones de medio día han sido preparadas para las damas y otros miembros de la familia acompañantes de los participantes al Congreso. El precio del pasaje y otra información adicional serán anunciadas en los panfletos disponibles en la Oficina de Información.

VISITAS CORTAS A INSTITUCIONES EN KIOTO

El programa de visitas cortas ha sido preparado para el intermedio de las sesiones entre la mañana y la tarde del 18, 19 y 25 de agosto, a fin de introducir a los participantes al Congreso en el trabajo de las instituciones locales, de los organismos de gobierno encargados del cumplimiento de la ley y de la administración de la justicia criminal.

Informes más detallados al respecto estarán disponibles en la Oficina de Información.

PROGRAMA DE VISITAS A FAMILIAS

El programa de visitar a los hogares de familias japonesas ha sido organizado por el Secretariado del Comité Organizador Japonés para dar a los participantes al Congreso y sus esposas la oportunidad de visitar algunas importantes familias japonesas. El número de estas visitas esta también sujeto a limitaciones, sin embargo esfuerzos serán hechos para tratar de complacer todas las peticiones. Informes más detallados al respecto podrán obtenerse en la Oficina de Información.

VISTA A LA EXPOSICION MUNDIAL (22 DE AGOSTO)

Para los participantes que deseen visitar la Exposición Mundial, la "Agencia de Viajes del Japón" organizará una excursión a la Exposición para el 22 de Agosto. Las solicitudes para esta excursión será aceptadas con el pago de 1,000 yen en la Agencia de Viajes del Japón, situada en el primer piso. El horario y otras informaciones estarán disponibles en la Oficina de Información.

RECEPCIONES

Recepciones para todos los participantes y sus esposas serán ofrecidas por el Ministro de Justicia el lunes 17 de Agosto; por las Naciones Unidas el martes 18 de agosto, y por el Presidente del Congreso el lunes 24 de agosto. Detalles de éstas y otras recepciones serán anunciados separadamente. Las tarjetas de invitación serán emitidas para todas las recepciones.

EXCURSIONES DESPUES DEL CONGRESO

Para los participantes al Congreso y sus familiares que desean viajar

después de finalizado el Congreso, dos excursiones han sido especialmente preparadas, incluyendo visitas a los sitios turísticos mas renombrados en el Japón. Estas excursiones han sido organizadas por la Agencia de Viajes del Japón, con descuentos especiales para grupos. Prara más información sírvase dirigirse a la mencionada Agencia de Viajes.



INFORMACION GENERAL

SITUACION DE LA SALA

El Congreso tendrá lugar en Kioto que fué la capital de Japón por mil años. La Sala Internacional de Conferencias en la cual se celebrarán las reuniones está situada junto a la Laguna Takaraike, desde donde se divisa un bello paisaje de la parte norte de la ciudad. La Sala en sí misma constituye una atracción turística; fue especialmente construida para conferencias y su fina estructura tiene tanta importancia arquitectónica como internacional. Solamente en este año de 1970 se celebrarán más de 600 conferencias en esta Sala, de las cuales 41 serán internacionales.

SALAS DE REUNIONES

Las Reuniones Plenarias del Congreso se celebrarán en la Sala Principal de Conferencias en el Primer piso.

Dos Reuniones de Secciones se celebrarán simultáneamente en la Sala Principal de Conferencias y en la Sala de Conferencias A. La asignación de estas dos salas para cada reunión serán anunciada por separado.

Otras salas de conferencias estarán disponibles para los siguientes fines:

Pequeñas Reuniones de Grupos Sala de Conferencias B1 (Segundo de Discusión Piso)
Sala de Conferencias C1 (Segundo Piso)
Exhibición Internacional Sala de Conferencias C2 (Primer piso)
Presentación de películas Sala Principal de Conferencias (hora del almuerzo)
y Sala de Conferencias B1 (después de la reunión de la tarde)

Los planos indicando la acomodación en el Salón Internacional de Conferencias en Kioto se encuentran al final de esta guía.

OFICINAS DE LOS SECRETARIADOS

Las Oficinas del Secretariado de las Naciones Unidas estarán situadas en el quinto y sexto pisos; y el Secretariado Japonés en el quinto piso.

Una lista con los números de las distintas oficinas y salones así como de las extensiones telefónicas estará disponible en la Oficina de Información.

OFICINA DE INFORMACION

El servicio de Información esta situado en elsalón principal delprimer

piso. Está compuesto de varias secciones encargadas de diferentes servicios, tales como inscripción, distribución, de documentos, organización de reuniones especiales, visitas a instituciones, programas para las damas, visitas a familias, visitas cortas a instituciones cercanas, información en general e inclusive preguntas acerca de objetos perdidos. Se agradecerá especialmente cuando cualquier participante o persona pertinente encuentre algún objeto se sirva devolverlo a la Oficina de Información.

DISTRIBUCION DE DOCUMENTOS

Los participantes deben traer consigo los documentos oficiales del Congreso enviados por las Naciones Unidas antes del Congreso. No habrá distribución de estos documentos durante el Congreso mismo.

A medida que las sesiones van teniendo lugar la documentación pertinente será disponible a los participantes. No documentación será distribuida a menos que haya sido autorizada por las Naciones Unidas. Los participantes que deseen circular documentos durante el Congreso deban obtener una autorización oficial del Secretario Ejecutivo del Congreso. Tan pronto la autorización ha sido obtenida por escrito, los documentos estarán disponibles en la Oficina de Información.

Toda distribución de documentos oficiales será Efectuada por un sistema de casillas marcadas separadamente según la categoría de los participantes.

SERVICIO DE CORREOS Y TELEGRAFOS

El correo y telegramas dirigidos a los participantes a la Sala Internacional de Conferencias de Kioto pueden ser recogidos en las casillas marcadas "Correo y Telegramas", colocadas en orden alfabético.

La dirección postal' del Congreso es:

Fourth United Nations Congress
Kyoto International Conference Hall
Takaraike, Sakyo-ku
Kyoto, Japan

La dirección telegráfica es:

CABLE INT'HALL (Telex 5422-353)

SERVICIO POSTAL, TELEFONICO Y TELEGRAFICO

Oficinas para servicio de correos, teléfonos y telégrafos estarán en el primer piso del Local. Estas oficinas estarán abiertas durante el Congreso de las 9 de la mañana a las 5 de la tarde,excepto el 21, 22 y 23 de Agosto Sellos de correo especiales emitidos en conmemoración del Congreso se podrán comprar en la Oficina de Correos.

Los teléfonos públicos están disponibles en el Salón de descanso del primer piso. Estos se pueden utilizar solamente para llamadas locales.



Las llamadas de larga distancia deben ser hechas en las oficinas de teléfonos y teletrafos. Todas las demás instalaciones telefónicas son para uso interno solamente y ho para llamadas para fuera del edificio.

FACILIDADES BANCARIAS

Se han hecho arreglos con el "Sanwa Bank" para ofrecer a los participantes facilidades para sus operaciones bancarias. La oficina estará situada en el primer piso y las horas de apertura serán de las 10 de la mañana a las 5 de la tarde, excepto 22 y 23 Agosto.

PUESTO DE LIBROS

La casa Maruzen Co. Ltd. tendrá durante el Congreso una librería especial en el vestíbulo en el primer piso, donde se encontrarán publicaciones de las Naciones Unidas y relacionadas con el campo de actividades del Congreso.

Las horas de apertura de la librería serán de los 9.30 de la mañana a las 5 de la tarde durante el Congreso excepto el 21, 22 y 23 de Agosto.

PRIMEROS AUXILIOS

Primeros auxilios se encuentran en la habitación adyacente a la Oficina de Administración del Edificio, en el primer piso.

SERVICIO DE INFORMACION PARA VIAJES

La "Agencia de Viajes del Japón" tendrá una oficina en el primer piso del Edificio, la cual estará abierta de las 9 de la mañana a las 5 de la tarde. Cualquier asunto relacionado con viajes, reservaciones de hoteles o adquisición de boletos podrá ser arreglado en esta agencia.

RESTAURANTE Y FACILIDADES PARA REFRESCOS

Refrescos serán servidos gratuitamente en el Vestibulo del primer piso durante los descansos de la mañana y la tarde durante los días de sesiones del Congreso, con excepción de la mañana del 17 y la tarde del 26 de Agosto.

Los comedores más grandes están situados en el sótano y en el primer piso Tambien en el cuarto piso hay una cafetería.

A las personas que deseen almorzar en el comedor se les recomienda comprar los cupones para el almuerzo en el comedor antes de la sesión de la mañana o durante el descanso a fin de evitar aglomeraciones a la hora del almuerzo.

Los participantes que deseen ofrecer recepciones o cenas en el Salón deben notificar a la Oficina de Administración por lo menos con doce horas de anticipación.

DISTINTIVOS DEL CONGRESO

Un distintivo y una placa que indican el nombre y la nacionalidad del participante serán entregados a cada uno al momento de inscripción. Se pide a los participantes se sirvan llevar el distintivo del Congreso bien visible y a todas horas para reuniones y eventos sociales del Congreso, ya que esta medida servirá para facilitar admisión y promover relaciones sociales entre los mismos participantes.

TRANSPORTE

Servicio de autobuses para la inscripción, reuniones del Congreso y otras actividades oficiales y sociales será ofrecido gratuitamente a los participantes extranjeros y para el personal del Secretariado.



PROGRAMA DETALLADO

HORARIO (PROVISIONAL)

Primer Día — Lunes 17 de Agosto de 1970

10.00—12.30	Sesión Plenaria (Ceremonia de Apertura)
	Conferencia por el Dr. Seichiro Ono, Japón
12.30—14.30	Almuerzo-Reuniones de Trabajo durante Almuerzo
14.30—15.45	Reuniones de Sección (Temas 1 y 3)
15.45—16.15	Refrescos
16.15—17.30	Reuniones de Sección (Temas 1 y 3)
19.00—20.30	Recepción por el Ministro de Justicia del Japón

Segundo Día — Martes 18 de Agosto de 1970

09.30—10.45	Reuniones de Sección (Temas 1 y 3)
10.45—11.15	Refrescos
11.15—12.30	Reuniones de Sección (Temas 1 y 3)
12.30—14.30	Almuerzo-Reuniones de Trabajo durante Almuerzo
14.30—15.45	Reuniones de Sección (Temas 1 y 3)
15.45—16.15	Refrescos
16.15—17.30	Reuniones de Sección (Temas 1 y 3)
19.00—20.30	Recepción por las Naciones Unidas

Tercer Día — Miércoles 19 de Agosto de 1970

09.30—10.45	Reuniones de Sección (Temas 1 y 3)
10.45—11.15	Refrescos
11.15—12.30	Reuniones de Sección (Temas 1 y 3)
12.30—14.30	Almuerzo-Reuniones de Trabajo durante Almuerzo
14.30—15.45	Reuniones de Sección (Temas 2 y 4)
15.45—16.15	Refrescos
16.15—17.30	Reuniones de Sección (Temas 2 y 4)

Cuarto Día — Jueves 20 de Agosto de 1970

09.30—10.45	Reuniones de Sección (Temas 2 y 4)
10.45—11.15	Refrescos
11.15—12.30	Reuniones de Sección (Temas 2 y 4)
12.30—14.30	Almuerzo-Reuniones de Trabajo durante Almuerzo
14.30—15.45	Reuniones de Sección (Temas 2 y 4)
15.45—16.15	Refrescos
16.15—17.30	Reuniones de Sección (Temas 2 y 4)

Quinto Día — Viernes 21 de Agosto de 1970

Visitas a Instituciones

Sexto Día — Sábado 22 de Agosto de 1970

Visita a la Exposición Mundial

Séptimo Día — Domingo 23 de Agosto de 1970

Ninguna actividad oficial

Octavo Día — Lunes 24 de Agosto de 1970

09.30—10.45	Reuniones de Sección (Temas 2 y 4)
10.45—11.15	Refrescos
11.15—12.30	Reuniones de Sección (Temas 2 y 4)
12.30—14.00	Almuerzo-Reuniones de Trabajo durante Almuerzo
14.00—15.45	Conferencias (2)
15.45—16.00	Refrescos
16.00—17.45	Conferencias (2)
19.30—20.30	Recepción por el Presidente del Congreso

Noveno Día — Martes 25 de Agosto de 1970

09.00—10.45	Conferencias (2)
10.45—11.15	Refrescos
11.15—12.30	Reuniones de Sección-Adopción de los informes (Temas 1 y 3)
12.30—14.30	Almuerzo-Reuniones de Trabajo durante Almuerzo
14.30—15.30	Reuniones de Sección-Adopción de los informes (Temas 1 y 3)
15.30—16.00	Refrescos
16.00—18.00	Reuniones de Sección-Adopción de los informes (Temas 2 y 4)

Décimo Día — Miércoles 26 Agosto de 1970

09.30—10.45	Sesión Plenaria
10.45—11.15	Refrescos
11.15—12.30	Sesión Plenaria
12.30—14.30	Almuerzo-Reuniones de Trabajo durante Almuerzo
14.30—17.30	Sesión Plenaria (Ceremonia de Clausura)

This archiving project is a collaborative effort between the United Nations Office on Drugs and Crime and the American Society of Criminology, Division of International Criminology. Any comments or questions should be directed to Cindy J. Smith at cjsmithphd@comcast.net or Emil Wandzilak at emil.wandzilak@unodc.org.